

**COMPARATISTICA**

***Inter Litteras* Research Centre**

***CONCORDIA DISCORS vs DISCORDIA CONCORS***

***Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics,  
Cross-Cultural and Translation Strategies***

***16/2021***

***Semanticity, Alterity, Creativity:  
Building on Eugenio Coseriu's Legacy  
(II)***

***Ștefan cel Mare* University Press**

**Suceava, 2021**

## **Editorial Board**

*Editor-in-Chief*    **Gina Măciucă**  
*Guest Editor of Current Issue*    **Emma Tămâianu-Morita**

*Managing Editors of Current Issue*  
**Raluca Balașchi, Valentina Curelariu, Daniela Hăisan, Lavinia Ienceanu,  
Daniela Marțole**

*Editors-at-Large* **Andrea Bargan, Valentina Curelariu, Eleonore De Felip,  
Raluca Dimian, Olga Gancevici, Daniela Hăisan, Alina Hromyk, Lavinia  
Ienceanu, Corina Iftimia, Beatrice Lapadat, Daniela Marțole, María Isabel  
Menéndez-Menéndez, Valeria Mercandino, Ciprian Popa, Ana Patricia  
Trapero Llobera, Cristina Țurac**

*Scientific Board* **Mirela Aioane, Romania; Rodica Albu, Romania; Tudor  
Bălinișteanu, Romania; Peter Blickle, United States of America; Mihaela  
Cernăuți-Gorodețchi, Romania; Dorota Brzozowska, Poland; Silvia-Maria  
Chireac, Romania; Dragoș Cojocaru, Romania; Andrei Corbea Hoișie,  
Romania; Angela Coșciug, Republic of Moldova; Elena Croitoru, Romania;  
Liviu Dospinescu, Canada; Marta Fernández-Morales, Spain; Aura  
Hapenciuc, Romania; Bernd Hüppauf, United States of America; Livia Iacob,  
Romania; Ioan Gabriel Lăzărescu, Romania; Gina Măciucă, Romania;  
Miroslava Novotná, Czech Republic; Tibor Őrsi, Hungary; Elena Pîrvu,  
Romania; José Manuel Pozo López, France; Renate Seebauer, Austria; Pavol  
Stekauer, Slovakia; Cristina Suárez Gómez, Spain; Emma Tămâianu-Morita,  
Japan; Alina Țiței, Romania; Carla Vergaro, Italy; Maurizio Viridis, Italy**

*Copyright* © 2021  
Ștefan cel Mare *University Press* - Suceava  
**ISSN 2065 - 4057**

*Cover design:* **Gina Măciucă, Marius Gulei**

*Cover montage:* **Lavinia Ienceanu**

*Sections graphics:* **Lavinia Ienceanu**

*Current issue set-up & layout:* **Lăcrămioara Curalăț**

***Semanticity, Alterity,  
Creativity:***

***Building on Eugenio Coseriu's  
Legacy  
(II)***



# Table of Contents

## *Introductory Note*

Emma TĂMĂIANU-MORITA	
<b>Introductory Note.....</b>	<b>11</b>

## *Proemial Study*

Gerda HAßLER	
<b>Meaning and Function: The Place of Coseriu's Linguistic Theory in Functional Linguistics.....</b>	<b>17</b>

## *ARTICLES*

### *I. Functional Language and Language Variety*

Wolf DIETRICH	
<b>La syntaxe fonctionnelle de Coseriu appliquée à des langues Tupi de l'Amérique du Sud.....</b>	<b>55</b>
Liubov ZHOLUDEVA	
<b>Language Variation Theory in Italy: The Coserian Perspective.....</b>	<b>86</b>

## *II. Comparative and Contrastive Approaches*

Victor LARA BERMEJO	
<b>Evolution of the Romance Evidentiality along the 20th Century: a Coserian Approach.....</b>	<b>105</b>
Dmitry GUREVICH	
<b>Particularidades gramaticales del portugués brasileño en relación con la norma lingüística estándar.....</b>	<b>132</b>

## *III. Linguistic Devices in Discourse*

Georgeta CISLARU	
<b>Développements en linguistique intégrale: L'étude du processus de textualisation .....</b>	<b>157</b>
Gina MĂCIUCĂ	
<b>Accounting for Language Humour Devices in Terms of Eugeniu Coșeriu's Theory.....</b>	<b>172</b>

## *Book Reviews*

Yusuke KANAZAWA	
<b>Shigeaki Sugeta. Manuale di Linguistica Romanza (Romance Gengogaku Gairon) Tokyo: Waseda University Press, 2019, viii + 243pp.....</b>	<b>201</b>

<i>Notes on Contributors .....</i>	<b>211</b>
<i>Index of Keywords, Topics and Topic-Related Subjects .....</i>	<b>217</b>